

## INTERPRETACIÓN DEL «PERQUÉ» DE DON DIEGO HURTADO DE MENDOZA

Intenté desvelar, en otra ocasión <sup>1</sup>, el sentido de los versos 48-9 :

*por qué andan a muriellos  
los que viven en baxuras*

del *perqué*, de don Diego Hurtado de Mendoza, que abre el *Cancionero de Palacio* <sup>2</sup>. Apunté, entonces, algunas sugerencias para hallar una solución satisfactoria, sin llegar a alcanzarla. Por eso vuelvo ahora a replantear la cuestión, en la creencia de haber logrado aclarar el sentido de los citados versos.

Mis anteriores tanteos reposaban todos en la identidad de *baxuras* con *bajuras*, es decir, 'lugar bajo', 'hondura' (así, *las baxuras de los mares*, en *El baladro del sabio Merlín* <sup>3</sup>). Con base precisamente en esta palabra, la presencia de *castiellos* en el verso precedente a los citados, me hacía suponer que la pregunta en que está incluido :

*por qué mantienen porfía  
los que están en los castiellos*

guardaba alguna relación con la examinada. De ahí que me inclinase a considerar a *muriellos* como diminutivo de *muro*, puesto que pertenece al mismo campo semántico de *castiellos* y *baxuras*, incluso podía suponerse vocablo antónimo del último citado; mientras que me parecía menos seguro que procediese de *m u r* 'ratón', ya que todos los diminutivos de esta

---

<sup>1</sup> F. GONZÁLEZ OLLÉ: *Los sufijos diminutivos en castellano medieval*. Madrid, 1962, pág. 58.

<sup>2</sup> *Cancionero de Palacio*. Ed. de F. VENDRELL. Barcelona, 1945, pág. 128.

<sup>3</sup> *Libros de Caballerías*. Ed. de A. BONILLA Y SAN MARTÍN. Madrid, 1907, I, página 154b.

palabra que conozco <sup>4</sup> adoptan la sufijación en *-eci(e)llo*, como ocurre generalmente a las palabras de su misma estructura morfológica <sup>5</sup>, dada la rigidez de la lengua medieval en los procedimientos de sufijación homogénea. También sugerí la posibilidad de que el sintagma *andar a muriellos* se correspondiese semánticamente, de algún modo, con *mantener porfía*.

Un nuevo examen del texto me ha determinado a prescindir de la relación con los versos anteriores a los estudiados: en toda la poesía no se encuentra ningún caso de dos preguntas relacionadas entre sí. Por tanto, la supuesta vinculación de los versos discutidos con los precedentes puede ser ilusoria y, en consecuencia, violentar el significado propio de tales versos al no respetar su autonomía intencional.

Partiendo, pues, de su carácter independiente, pienso que *baxuras* bien pudiera estar en lugar de *bassuras* 'basuras', según la grafía que normalmente cabría esperar en el derivado de \**v e r s u r a*. La presencia de este significado en el contexto favorece la interpretación de *muriellos* como diminutivo de *mur* 'ratón', puesto que es típico de este animal habitar en lugares inmundos (también resulta natural la relación entre 'bajuras' y 'ratones', pero indudablemente es mucho menos característica).

Por último, la preposición *a*, en el sintagma *andar a muriellos*, está empleada, a mi modo de ver, para denotar la relación que el nuevo *Diccionario histórico de la lengua española*, s. v., 50d, delimita así: «Dependiendo de los mismos verbos [*estar, andar, hallarse*] la preposición [*a*] introduce un sustantivo que indica la ocupación o actividad, o el objeto de ellas», e ilustra, entre otras autoridades antiguas y modernas, con las siguientes, muy próximas funcionalmente al texto comentado: *andar a chitos* (G. Correas, *Vocabulario de refranes*); *estuvieron en lo de Muro a las liebres* (M. Delibes, *Diario de un cazador*).

Con base en todo lo expuesto puede, finalmente, establecerse la siguiente interpretación de los versos debatidos: '¿Por qué se ocupan de (o andan tras) los ratoncillos / los que viven en medio de (o entre) basuras?'

No debe extrañar la insipidez conceptual y expresiva de estos versos, pues concuerda con la de todos los restantes de la composición. Como manifiesta al comienzo de ella:

*quiero fer un devaneo  
con que aya algún deporte*

<sup>4</sup> *Moresillo* (*Libro de Buen Amor*, 1429b); *murisillo* (*ibidem*, 1431a); *muresillo* (en acepción secundaria, *Arte cisorio*, págs. 151 y 152).

<sup>5</sup> F. GONZÁLEZ OLLÉ: *Los sufijos...*, pág. 202.

el autor se limita a apuntar, sin más alcance, unos cuantos hechos habituales de la vida ordinaria :

*¿por qué viven en cuidado  
muchos por saber de nuevas?  
¿por qué meten en las cuevas  
vitualas en la guerra?*

FERNANDO GONZÁLEZ OLLÉ